



## RAPPORT FINAL

### POUR LE PROJET SOUTENU PAR LAWACC

Ce document est désigné pour le rapport final du projet. Il consiste de 2 parties: a) Rapport Narratif; b) Rapport Financier.

Vous devrez faire référence à votre Formulaire de Demande, le Contrat avec la WACC, et votre relevé de compte bancaire lorsque vous complétez ce formulaire. Nous vous prions de le renvoyer ainsi que les documents et matériels d'appui à la WACC. Répondez aux questions aussi complètement que possible.

#### LE RAPPORT NARRATIF

<b>1. Titre du projet:</b> (comme il apparait dans le contrat)	« Recherches pour une meilleure communication des sourds au Bénin »
<b>2. Numéro de référence du projet:</b> (comme il apparait dans le contrat )	<b>654</b>
<b>3. Nom complet de l'initiateur du projet:</b>	<b>Raymond Dodo SEKPON</b>
<b>4. Adresse complète:</b>	<b>01 BP 3254 Porto-Novo          Tel: 20 24 54 08</b>
<b>5. Nom du pays:</b>	<b>BENIN</b>
<b>6. Période où le projet a été exécuté:</b> (from month/year to month/year)	<b>1er Septembre 2008 au 30 septembre 2009</b>
<b>7. Subvention reçue pour le projet:</b>	<b>Montant en monnaie locale:          Cfa 5 884 603</b>  <b>Montant en Euros ou US\$ (encerclez):          8 971 p</b>

<b>8. Date(s) de réception de la subvention pour le projet:</b> (comme sur votre relevé bancaire) 1 <sup>ère</sup> remise 2 <sup>ème</sup> remise	<b>02 Octobre 2008</b>

### 9. Activités

Donnez un résumé des activités principales effectuées pendant la période de ce rapport en comparaison avec celles qui avaient été planifiées. En cas de changements des objectifs originaux, expliquez les raisons.

#### I- Rappel des objectifs du projet.

- ✓ Effectuer des voyages de recherches dans les 12 départements du pays.
- ✓ Organiser un atelier de conception de signes et de mise en commun des travaux de recherches.
- ✓ Réaliser un atelier de validation.
- ✓ Editer le livre en 500 exemplaires.
- ✓ Réaliser deux (2) séminaires atelier de 05 jours sur l'utilisation du livre et sur l'harmonisation des signes connus.
- ✓ Acheter un ordinateur plus les accessoires (imprimante, scanner etc)

#### II- Réalisation des objectifs du projet.

##### - Voyages de recherche

- ✗ Organisations de voyages de recherches dans les 12 départements du pays.

- ✓ OUEME -Plateau: Du 24 au 27 janvier 2009. L'équipe de recherche est composée de : Raymond D. Sekpon, Didier HEGBE, et Paul AGBOYIDOU, Marie claire ANIAMBOSSOU, Gift SKPON, Cosme Fagnihoun, tous membres de l'équipe de recherche et d'attribution de signes.
- ✓ Atlantique - Littoral: Du 07 au 08 février 2009. La délégation est composée de : Monsieur Raymond SEKPON, Marie claire ANIANBOSSOU, membre de la cellule de recherche des signes du CAEIS, Christine OLORUNTO HEVIEFO enseignante, Gift SEKPON membre de la cellule de recherche, Abou Ahoe, et Paul AGBOYIDOU, professeur de français au collège des sourds et entendants du Bénin.
- ✓ Mono et couffo : du 06 au 08 février 2009 .L'équipe est composée de Eric S. Todan, Chargé de programme, de Ruphin DAGBOZOUNKOUN, Professeur d'histoire et géogaphie, de Hermann FAHOUNBO, animateur (sourd), et Cosme Fagnihoun (sourd).

- **Séminaires et ateliers**

✎ Après ces travaux de recherches, se sont organisés deux (2) séminaires ateliers de 05 jours sur l'utilisation du livre et sur l'harmonisation des signes connus et un atelier de conception de signes et de mise en commun des travaux de recherches. .

- Du 24 au 28 février 2009, un atelier est organisé au CAEIS à l'intention des acteurs qui animent la vie du centre, sur le traitement et la mise en commun des informations recueillies à l'issue des voyages de recherches. Il a pour but de s'inspirer des informations

reçues pour attribuer des signes aux quartiers, villages, villes, places publiques, monuments de notre pays. Au total, deux cent soixante mots ont trouvé leurs signes durant les cinq jours de formation.

- Du 14 au 18 avril 2009 a lieu le second atelier qui, quant à lui, a pour Objet l'adoption des signes identifiés et recensés lors des voyages de recherches effectués à travers le Bénin pour une meilleure communication des sourds dans notre pays. C'est aussi l'occasion pour apprécier les images et les photos réalisées pendant les différentes sorties dans le cadre du livret.

✂ Du 15 au 16 juin 2009 : Organisation de l'atelier de validation de 2 jours pour l'harmonisation des signes.

- **Edition du livret**

Le livret intitulé «Ecoute mes mains » a été édité en mille (1000) exemplaires.

Notons que ces différentes équipes ont eu pour mission de rencontrer et d'écouter les sages, les historiens et les responsables communaux, voire les chefs quartiers pour l'historique et l'explication sur nos villes, villages, quartiers, mets locaux, places publiques afin qu'au retour, la commission chargée d'attribution de signes puisse étudier et exploiter ces différentes explications reçues.

**III- Conclusion**

Grâce à l'appui financier de WORLD ASSOCIATION FOR CHRISTIAN COMMUNICATION (WACC) beaucoup de signes sont rentrés dans le vocabulaire de la langue des signes et occupent une bonne place

dans le document intitulé « Ecoute mes mains ». Ce qui facilitera désormais la communication entre sourds et entendants.

Veillez décrire en détail les activités du projet qui ont été exécutées, telles que le contenu de la production, les programmes, les ateliers ou la formation.

9.1 Si le projet est un atelier, un séminaire ou une consultation, attachez la liste des participants, les sujets/thèmes des exposés et tout rapport, déclaration ou livre publié.

9.2 Si le projet est essentiellement un achat d'équipement, décrivez quel genre d'impact/changement l'équipement apporte aux bénéficiaires.

#### **10. Le projet était-il réussi? (Si possible, donnez des indicateurs mesurables)**

##### **Des indicateurs mesurables sur la réussite du projet.**

Grâce à ce projet, le vocabulaire de la langue des signes s'est enrichi de plus de 200 nouveaux mots notamment des mots de nos villes, places publiques, quartiers, mets, etc.

#### **11. Bénéficiaires du projet**

Décrivez les bénéficiaires directs du projet et indiquez le nombre de femmes et d'hommes. Mentionnez aussi tous les bénéficiaires indirects.

Les bénéficiaires directs de ce projet sont les personnes sourdes. Car le projet consiste à améliorer leur communication avec les personnes entendants. Les autres bénéficiaires sont les enseignants des élèves sourds puisqu'ils ont besoin d'assez de mots en langue des signes pour mieux encadrer les sourds. Les parents et les amis des élèves sourds doivent profiter également des fruits de ce projet parce qu'ils pourront apprendre beaucoup de mots en langue des signes pour communiquer avec les sourds. Toutes les femmes, membres de l'Association des Femmes Sourdes et Entendantes du Bénin

#### **12. Comment ont réagi les bénéficiaires aux activités du programme? Quels étaient les impacts du projet et les différents effets sur les femmes et les hommes ayant pris part au projet?**

Les bénéficiaires ont accueilli les activités de ce projet avec joie et enthousiasme. Ils se sont rapidement mobilisés pour prendre une part très active dans la réalisation de ces activités. Toutes les

sourdes majeures ont été impliquées de même que tous ceux qui interviennent dans l'éducation des sourds de manière générale. Grâce à ce projet, la langue des signes a retrouvé ses lettres de noblesse au Bénin. Les sourds éprouvent beaucoup de plaisir à voir les personnes entendant s'intéresser à leur langue.

**13. Résultats et conséquences immédiats du projet: Qu'est-ce-que votre projet a réalisé et qu'est-ce-qui a changé?**

Si votre projet a réalisé des médias, envoyez une copie exemplaire d'audio/video cassettes, CD, VCD ou DVD et étiquetez-la avec le titre, la durée, la langue et la date de production. Si vous pouvez, envoyer des photos avec des légendes informatives (photos digitales, si possible), journaux, clips radio, liens aux pages d'accueil, etc.

Les résultats et les conséquences immédiats de ce projet sont énormes et visibles. Désormais, sourds et enseignants disposent d'un livret de signes très pratique qui renseigne sur la manière de dire en langue des signes les noms des rois du Bénin, les places publiques, noms de marché, principales villes, principaux quartiers du Bénin du Nord au Sud, noms de quelques divinités et autres . Désormais, l'enseignant des sourds a, à portée de main, un document bien fourni et adapté à son enseignement. Il pourra recourir à ce livret pour sa propre culture mais aussi pour faire passer son message en langue des signes sans peine. Les mots que les sourds avaient de la peine à comprendre sont illustrés dans ce livret et la compréhension ne leur pose plus de problème. Dès lors, ils sont de plus en plus performants en classe.

Notons que le support audiovisuel de la télévision n'est pas disponible parce que nous ne l'avons pas vite réclamer et ceci a été écrasé.

**14. Evaluation**

14.1 Quels étaient les résultats de l'évaluation du projet?

14.2 Quels étaient les défis, difficultés, et/ou échecs dans la réalisation du projet? Expliquez comment vous avez adressé ces sujets.

**15. Autres commentaires, si vous en avez.**

**16. Nom de la personne qui a soumis le rapport:**

**Position:**

**Date:**

**Signature:**

sourdes majeures ont été impliquées de même que tous ceux qui interviennent dans l'éducation des sourds de manière générale. Grâce à ce projet, la langue des signes a retrouvé ses lettres de noblesse au Bénin. Les sourds éprouvent beaucoup de plaisir à voir les personnes entendant s'intéresser à leur langue.

**13. Résultats et conséquences immédiats du projet: Qu'est-ce-que votre projet a réalisé et qu'est-ce-qui a changé?**

Si votre projet a réalisé des médias, envoyez une copie exemplaire d'audio/video cassettes, CD, VCD ou DVD et étiquetez-la avec le titre, la durée, la langue et la date de production. Si vous pouvez, envoyez des photos avec des légendes informatives (photos digitales, si possible), journaux, clips radio, liens aux pages d'accueil, etc.

Les résultats et les conséquences immédiats de ce projet sont énormes et visibles. Désormais, sourds et enseignants disposent d'un livret de signes très pratique qui renseigne sur la manière de dire en langue des signes les noms des rois du Bénin, les places publiques, noms de marché, principales villes, principaux quartiers du Bénin du Nord au Sud, noms de quelques divinités et autres. Désormais, l'enseignant des sourds a, à portée de main, un document bien fourni et adapté à son enseignement. Il pourra recourir à ce livret pour sa propre culture mais aussi pour faire passer son message en langue des signes sans peine. Les mots que les sourds avaient de la peine à comprendre sont illustrés dans ce livret et la compréhension ne leur pose plus de problème. Dès lors, ils sont de plus en plus performants en classe.

Notons que le support audiovisuel de la télévision n'est pas disponible parce que nous ne l'avons pas vite réclamer et ceci a été écrasé.

**14. Evaluation**

14.1 Quels étaient les résultats de l'évaluation du projet?

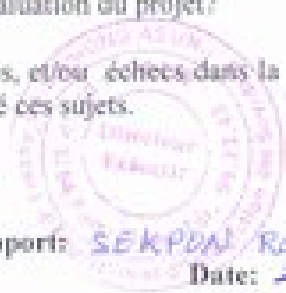
14.2 Quels étaient les défis, difficultés, et/ou échecs dans la réalisation du projet? Expliquez comment vous avez adressé ces sujets.

15. Autres commentaires, si vous en avez.

16. Nom de la personne qui a soumis le rapport:

Position: *Directeur Exécutif*

Signature:



*SEKPDN Raymond Bodo*  
Date: *22 Octobre 2009*